



**RÅDET FOR
DEN EUROPÆISKE UNION**

**Bruxelles, den 6. december 2006 (12.01)
(OR. nl)**

16382/06

LIMITE

**CRIMORG 194
ENFOPOL 216
MIGR 172**

NOTE

fra: Rådssekretariatet
til: delegationerne

Vedr.: Prüm-aftalen

Vedlagt følger til delegationerne til orientering aftalen mellem Kongeriget Belgien, Forbundsrepublikken Tyskland, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Storhertugdømmet Luxembourg, Kongeriget Nederlandene og Republikken Østrig om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme, grænseoverskridende kriminalitet og ulovlig migration.

Aftalen blev undertegnet af de kontraherende parter den 27. maj 2005 i Prüm (Tyskland).

Aftale

mellem

Kongeriget Belgien,
Forbundsrepublikken Tyskland,
Kongeriget Spanien,
Den Franske Republik,
Storhertugdømmet Luxembourg,
Kongeriget Nederlandene og
Republikken Østrig

om

intensivering af det grænseoverskridende samarbejde,
navnlig om bekæmpelse af terrorisme, grænseoverskridende kriminalitet og
ulovlig migration

De høje kontraherende parter i denne aftale, der er medlemsstater i Den Europæiske Union –

som mener, at det i et område med fri bevægelighed for personer er vigtigt, at EU-medlemsstaterne styrker deres samarbejde med henblik på en mere effektiv bekæmpelse af terrorisme, grænseoverskridende kriminalitet og ulovlig migration,

som bestræber sig på, med forbehold af bestemmelserne i traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, at spille en ledende rolle i indførelsen af den højest mulige standard for samarbejde med henblik på videreudvikling af det europæiske samarbejde, navnlig gennem en bedre udveksling af oplysninger, især inden for bekæmpelse af terrorisme, grænseoverskridende kriminalitet og ulovlig migration, og at åbne dette samarbejde for deltagelse af alle de andre EU-medlemsstater,

som tilstræber at få denne aftales bestemmelser integreret i Den Europæiske Unions retlige ramme med henblik på at forbedre udvekslingen af oplysninger inden for Den Europæiske Union, især vedrørende bekæmpelse af terrorisme, grænseoverskridende kriminalitet og ulovlig migration, og skabe de nødvendige retlige og tekniske betingelser herfor,

som tager hensyn til de grundlæggende rettigheder, der følger af Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder, den europæiske konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder og de berørte staters fælles forfatningsmæssige traditioner, og som navnlig er bevidste om, at levering af personoplysninger til en anden kontraherende part kræver, at den modtagende kontraherende part garanterer et rimeligt databeskyttelsesniveau,

som tager i betragtning, at foranstaltningerne i denne aftale, med forbehold af den gældende nationale lovgivning, skal være underlagt fornøden domstolskontrol,

som tilstræber at supplere denne aftale med yderligere aftaler for at muliggøre elektronisk søgning af oplysninger i andre relevante registre, hvis dette er nødvendigt og hensigtsmæssigt for at intensivere det grænseoverskridende samarbejde –

er blevet enige om følgende:

Kapitel 1

Generel del

Artikel 1

Aftalens grundprincipper

1. De kontraherende parter agter med denne aftale at intensivere det grænseoverskridende samarbejde, navnlig den indbyrdes udveksling af oplysninger.
2. Dette samarbejde berører ikke Den Europæiske Unions lovgivning, og det står enhver EU-medlemsstat frit for at tiltræde samarbejdet i overensstemmelse med denne aftale.
3. Samarbejdet inden for rammerne af denne aftale tager sigte på at udarbejde initiativer til fremme af det europæiske samarbejde på de områder, der er omhandlet i aftalen.
4. Senest tre år efter denne aftales ikrafttrædelse vil der på grundlag af en evaluering af erfaringerne med aftalens gennemførelse, i samråd med Europa-Kommissionen eller på forslag af denne og under overholdelse af bestemmelserne i traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, blive fremlagt et initiativ, der har til formål at integrere denne aftales bestemmelser i Den Europæiske Unions retlige ramme.
5. De kontraherende parter aflægger regelmæssigt samlet rapport til Rådet for Den Europæiske Union og Europa-Kommissionen om fremskridtene i samarbejdet.

Kapitel 2

Dna-profiler, fingeraftryksoplysninger og andre oplysninger

Artikel 2

Oprettelse af nationale dna-analysedatabaser

1. De kontraherende parter forpligter sig til at oprette og forvalte nationale dna-analysedatabaser med henblik på efterforskning af strafbare handlinger. Behandlingen i henhold til denne aftale af de oplysninger, der er lagret i disse databaser, sker i overensstemmelse med aftalens øvrige bestemmelser og under overholdelse af den gældende nationale lovgivning vedrørende behandlingsproceduren.
 2. Med henblik på gennemførelsen af denne aftale sikrer de kontraherende parter, at referencedata fra den nationale dna-analysedatabase, jf. stk. 1, første punktum, er tilgængelige. Referencedata omfatter udelukkende dna-profiler* fastlagt på grundlag af den ikke-kodende del af dna og en referenceangivelse. Referencedata må ikke indeholde oplysninger, på grundlag af hvilke den registrerede kan identificeres direkte. Referencedata, som ikke kan knyttes til en bestemt person (åbne spor) skal kunne genkendes som sådanne.
 3. Ved deponeringen af ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenterne angiver hver kontraherende part de nationale dna-analysedatabaser, som artikel 2-6 skal finde anvendelse på, og betingelserne for elektronisk søgning, jf. artikel 3, stk. 1.
- * for Forbundsrepublikken Tyskland er dna-profiler ifølge denne aftale DNA-Identifizierungsmuster (dna-identifikationsmønstre).

Artikel 3

Elektronisk søgning af dna-profiler

1. Med henblik på efterforskning af strafbare handlinger giver de kontraherende parter de andre kontraherende parters nationale kontaktpunkter, jf. artikel 6, adgang til referencedataene i deres dna-analysedatabaser med ret til at foretage elektronisk søgning heri ved sammenligning af dna-profiler. Beføjelsen til søgning må kun udøves i enkelttilfælde og under overholdelse af den søgende kontraherende parts nationale lovgivning.
2. Hvis det ved en elektronisk søgning konstateres, at en leveret dna-profil stemmer overens med en dna-profil, der er lagret i den modtagende parts database, modtager det søgende kontaktpunkt elektronisk oplysning om, at der er et hit, og om referenceangivelsen. Hvis der ikke er overensstemmelse, meddeles dette elektronisk.

Artikel 4

Elektronisk sammenligning af dna-profiler

1. Med henblik på efterforskning af strafbare handlinger sammenligner de kontraherende parter med gensidig godkendelse via deres nationale kontaktpunkter dna-profilerne i deres åbne spor med alle dna-profiler i referencedataene i de andre nationale dna-analysedatabaser. Leveringen og sammenligningen sker elektronisk. Leveringen til sammenligning af dna-profilerne i de åbne spor sker udelukkende, hvis den anmodende kontraherende parts lovgivning giver mulighed herfor.
2. Hvis en kontraherende part ved sammenligningen, jf. stk. 1, konstaterer, at de leverede dna-profiler stemmer overens med profilerne i dens dna-analysedatabase, leverer den straks de referencedata, hvormed der er konstateret overensstemmelse, til den anden kontraherende parts nationale kontaktpunkt.

Artikel 5

Levering af yderligere personoplysninger og andre oplysninger

Hvis det som led i den procedure, der er omhandlet i artikel 3 og 4, konstateres, at dna-profiler stemmer overens, finder den anmodede kontraherende parts nationale lovgivning, herunder bestemmelserne om retshjælp, anvendelse på leveringen af yderligere personoplysninger og andre oplysninger vedrørende referencedataene.

Artikel 6

Nationalt kontaktpunkt og gennemførelsesaftale

1. Med henblik på gennemførelsen af den levering af oplysninger, der er omhandlet i artikel 3 og 4, udpeger hver kontraherende part et nationalt kontaktpunkt. Den gældende nationale lovgivning finder anvendelse på kontaktpunktets beføjelser.
2. De nærmere enkeltheder vedrørende den tekniske gennemførelse af procedurerne i artikel 3 og 4 fastsættes i en gennemførelsesaftale, jf. artikel 44.

Artikel 7

Udtagelse af cellemateriale og udlevering af dna-profiler

Hvis der som led i en igangværende efterforskning eller strafferetlig procedure ikke er adgang til en dna-profil for en bestemt person, der befinder sig på en anmodet kontraherende parts område, yder den anmodede kontraherende part retshjælp ved at udtage og undersøge cellemateriale fra den pågældende og ved at levere den opnåede dna-profil, hvis

1. den anmodende kontraherende part meddeler, til hvilket formål dette er nødvendigt

2. den anmodende kontraherende part i overensstemmelse med sin lovgivning fremlægger en undersøgelseskendelse eller erklæring fra den kompetente myndighed, hvoraf det fremgår, at betingelserne for udtagelse og undersøgelse af cellemateriale ville være opfyldt, hvis den pågældende befandt sig på den anmodende kontraherende parts område, og
3. betingelserne for udtagelse og undersøgelse af cellemateriale og for levering af den opnåede dna-profil er opfyldt ifølge den anmodede kontraherende parts lovgivning.

Artikel 8

Fingeraftryksoplysninger

Med henblik på gennemførelsen af denne aftale sikrer de kontraherende parter, at referencedata fra databasen for de nationale elektroniske fingeraftryksidentifikationssystemer, som er oprettet til forebyggelse og efterforskning af strafbare handlinger, er tilgængelige. Referencedata omfatter udelukkende fingeraftryksoplysninger og en referenceangivelse. Referencedata må ikke indeholde oplysninger, på grundlag af hvilke den registrerede kan identificeres direkte. Referencedata, som ikke kan knyttes til en bestemt person (åbne spor), skal kunne genkendes som sådanne.

Artikel 9

Elektronisk søgning af fingeraftryksoplysninger

1. Med henblik på forebyggelse og efterforskning af strafbare handlinger giver de kontraherende parter de andre kontraherende parters kontaktpunkter, jf. artikel 11, adgang til referencedataene i de elektroniske fingeraftryksidentifikationssystemer, som de har oprettet med henblik herpå, med ret til at foretage elektronisk søgning heri ved sammenligning af fingeraftryksoplysninger. Beføjelsen til søgning må kun udøves i enkelttilfælde og under overholdelse af den søgende kontraherende parts nationale lovgivning.

2. Den endelige matching af fingeraftryksoplysninger med referencedata i den kontraherende part, der forvalter databasen, sker i det søgende nationale kontaktpunkt ved hjælp af de elektronisk udleverede referencedata, der er nødvendige for en entydig matching.

Artikel 10

Levering af yderligere personoplysninger og andre oplysninger

Hvis det som led i proceduren i artikel 9 konstateres, at fingeraftryksoplysninger stemmer overens, finder den anmodede kontraherende parts nationale lovgivning, herunder bestemmelserne om retshjælp, anvendelse på leveringen af yderligere personoplysninger og andre oplysninger vedrørende referencedataene.

Artikel 11

Nationalt kontaktpunkt og gennemførelsesaftale

1. Med henblik på gennemførelsen af den levering af oplysninger, der er omhandlet i artikel 9, udpeger hver kontraherende part et nationalt kontaktpunkt. Den gældende nationale lovgivning finder anvendelse på kontaktpunktets beføjelser.
2. De nærmere enkeltheder vedrørende den tekniske gennemførelse af procedureerne i artikel 9 fastsættes i en gennemførelsesaftale, jf. artikel 44.

Artikel 12

Elektronisk søgning af oplysninger i køretøjsregistre

1. Med henblik på forebyggelse og efterforskning af strafbare handlinger og behandling af andre lovovertrædelser, der i den søgende stat hører under domstolens eller anklagemyndighedens kompetenceområde, og med henblik på opretholdelse af den offentlige orden og sikkerhed giver de kontraherende parter de andre kontraherende parters kontaktpunkter, jf. stk. 2, adgang til følgende oplysninger i de nationale køretøjsregistre med ret til at foretage elektronisk søgning heri i enkelttilfælde:

1. oplysninger vedrørende ejere eller indehavere og
2. oplysninger vedrørende køretøjer.

Søgningen må kun foretages med et fuldstændigt chassisnummer eller et fuldstændigt registreringsnummer. Beføjelsen til søgning må kun udøves under overholdelse af den søgende kontraherende parts nationale lovgivning.

2. Med henblik på gennemførelsen af den levering af oplysninger, der er omhandlet i stk. 1, udpeger hver kontraherende part et nationalt kontaktpunkt til indkommende anmodninger. Den gældende nationale lovgivning finder anvendelse på kontaktpunktets beføjelser. De nærmere enkeltheder vedrørende den tekniske gennemførelse af proceduren fastsættes i en gennemførelsesaftale, jf. artikel 44.

Artikel 13

Levering af andre oplysninger end personoplysninger

Med henblik på forebyggelse af strafbare handlinger og opretholdelse af den offentlige orden og sikkerhed i forbindelse med store arrangementer med en grænseoverskridende dimension, navnlig sportsbegivenheder eller møder i Det Europæiske Råd, leverer de kontraherende parter både efter anmodning og på eget initiativ hinanden andre oplysninger end personoplysninger, der er nødvendige i forbindelse hermed, under overholdelse af den leverende kontraherende parts nationale lovgivning.

Artikel 14

Levering af personoplysninger

1. Med henblik på forebyggelse af strafbare handlinger og opretholdelse af den offentlige orden og sikkerhed i forbindelse med store arrangementer med en grænseoverskridende dimension, navnlig sportsbegivenheder eller møder i Det Europæiske Råd, leverer de kontraherende parter både efter anmodning og på eget initiativ hinanden personoplysninger, hvis endelige domme eller andre forhold lader formode, at de pågældende personer vil begå strafbare

handlinger under arrangementet, eller at de udgør en fare for den offentlige orden og sikkerhed, hvis leveringen af disse oplysninger er tilladt i henhold til den leverende kontraherende parts nationale lovgivning.

2. Personoplysningerne må kun behandles til de formål, der er anført i stk. 1, og i forbindelse med det specifikke arrangement, med henblik på hvilket de er leveret. De leverede oplysninger skal straks slettes, når formålene, jf. stk. 1, er opfyldt eller ikke længere kan opfyldes. De leverede oplysninger skal under alle omstændigheder slettes senest efter et år.

Artikel 15

Nationalt kontaktpunkt

Med henblik på gennemførelsen af den levering af oplysninger, der er omhandlet i artikel 13 og 14, udpeger hver kontraherende part et nationalt kontaktpunkt. Den gældende nationale lovgivning finder anvendelse på kontaktpunktets beføjelser.

Kapitel 3

Foranstaltninger til forebyggelse af terrorforbrydelser

Artikel 16

Levering af oplysninger til forebyggelse af terrorforbrydelser

1. For at forebygge terrorforbrydelser kan de kontraherende parter i enkelttilfælde, også på eget initiativ, under overholdelse af den nationale lovgivning, levere de i stk. 2 omhandlede personoplysninger og andre oplysninger til de andre kontraherende parters kontaktpunkter, jf. stk. 3, hvis dette er nødvendigt, fordi bestemte forhold lader formode, at den pågældende vil begå strafbare handlinger som omhandlet i artikel 1-3 i EU-Rådets rammeafgørelse 2002/475/RIA af 13. juni 2002 om bekæmpelse af terrorisme.

2. De oplysninger, der skal leveres, omfatter efternavne, fornavne, fødselsdato og fødested samt en beskrivelse af de forhold, der giver anledning til formodningen, jf. stk. 1.
3. Hver kontraherende part udpeger et nationalt kontaktpunkt, der skal varetage udvekslingen af oplysninger med de andre kontraherende parter kontaktpunkter. Den gældende nationale lovgivning finder anvendelse på kontaktpunktets beføjelser.
4. Den leverende myndighed kan under overholdelse af den nationale lovgivning fastsætte betingelser for den modtagende myndigheds brug af disse oplysninger. Den modtagende myndighed skal overholde disse betingelser.

Artikel 17

Flyvagter

1. Hver kontraherende part beslutter selv på grundlag af sin nationale politik vedrørende luftfartssikkerhed, om den vil indsætte flyvagter på de fly, der er registreret hos den. Indsættelse af sådanne flyvagter sker i overensstemmelse med Chicago-konventionen af 7. december 1944 angående international civil luftfart og bilagene hertil, særlig bilag 17, og dokumenterne til gennemførelse heraf og under overholdelse af kaptajnens beføjelser i henhold til Tokyo-konventionen af 14. september 1963 angående lovovertrædelser og visse andre handlinger begået om bord i luftfartøjer samt i overensstemmelse med andre folkeretlige bestemmelser på dette område, hvis de er bindende for de pågældende kontraherende parter.
2. Flyvagter ifølge denne aftale er politifolk eller tilsvarende uddannede embedsmænd, der har til opgave at varetage sikkerheden om bord på fly.
3. De kontraherende parter støtter gensidigt hinanden i uddannelsen og efteruddannelsen af flyvagter og arbejder tæt sammen om spørgsmål vedrørende deres udstyr.

4. Før en kontraherende part indsætter flyvagter, skal dens kompetente nationale koordinationspunkt meddele dette skriftligt. Meddelelsen skal sendes til den anden kontraherende parts kompetente nationale koordinationspunkt mindst tre dage før den pågældende flyvning til eller fra en af denne parts lufthavne. Ved akut fare skal meddelelse ske straks, i princippet før landingen.
5. Den skriftlige meddelelse indeholder de oplysninger, der er nævnt i bilag 1 til denne aftale, og behandles fortroligt af de kontraherende parter. De kontraherende parter kan ændre bilag 1 ved hjælp af en særskilt aftale.

Artikel 18

Medtagelse af våben, ammunition og udstyr

1. De kontraherende parter giver efter anmodning flyvagter indsat af de andre kontraherende parter generel tilladelse til at medtage våben, ammunition og udstyr på flyvninger til eller fra de kontraherende parters lufthavne. Denne tilladelse omfatter medtagelse af våben og ammunition om bord på fly og, jf. dog stk. 2, i sikkerhedsområder med begrænset adgang i den pågældende kontraherende parts lufthavne.
2. Medtagelse af våben og ammunition er underlagt følgende betingelser:
 1. Flyvagter må ikke forlade flyet eller opholde sig i sikkerhedsområder med begrænset adgang i en anden kontraherende parts lufthavne med våben og ammunition, medmindre de eskorteres af en repræsentant for den pågældende anden kontraherende parts kompetente nationale myndighed.
 2. Våben og ammunition skal, så snart flyvagten er eskorteret fra borde, opbevares sikkert og under opsyn på et sted, der anvises af den kompetente nationale myndighed.

Artikel 19

Nationale kontakt- og koordinationspunkter

Med henblik på udførelsen af de opgaver, der er fastsat i artikel 17 og 18, udpeger hver kontraherende part et nationalt kontakt- og koordinationspunkt.

Kapitel 4

Foranstaltninger til bekæmpelse af ulovlig migration

Artikel 20

Dokumentrådgivere

1. På grundlag af fælles situationsvurderinger og under overholdelse af de relevante bestemmelser i EU-Rådets forordning (EF) nr. 377/2004 af 19. februar 2004 om oprettelse af et netværk af indvandringsforbindelsesofficerer indgår de kontraherende parter aftaler om udstationering af dokumentrådgivere til stater, der betragtes som hjemland eller transitland for ulovlig migration.
2. På grundlag af deres nationale lovgivning udveksler de kontraherende parter regelmæssigt de oplysninger om ulovlig migration, der er indsamlet i forbindelse med deres dokumentrådgiveres arbejde.
3. I forbindelse med udstationering af dokumentrådgivere kan de kontraherende parter give en kontraherende part til opgave at koordinere konkrete foranstaltninger. Denne koordinering kan være midlertidig.

Artikel 21

Dokumentrådgivernes opgaver

De dokumentrådgivere, som de kontraherende parter udstationerer, udfører navnlig følgende opgaver:

1. rådgivning og uddannelse af de kontraherende parter udenlandske repræsentationer i pas- og visumspørgsmål, navnlig genkendelse af falske og forfalskede dokumenter samt dokumentmisbrug og ulovlig migration
2. rådgivning og uddannelse af transportvirksomheder vedrørende deres forpligtelser i henhold til konventionen af 19. juni 1990 om gennemførelse af Schengen-aftalen af 14. juni 1985 om gradvis ophævelse af kontrollen ved de fælles grænser og bilag 9 til Chicago-konventionen af 7. december 1944 angående international civil luftfart og vedrørende genkendelse af falske og forfalskede dokumenter samt de relevante indrejsebestemmelser, og
3. rådgivning og uddannelse af værtslandets myndigheder og institutioner med ansvar for grænsekontrol.

De beføjelser, der er tillagt de kontraherende parter udenlandske repræsentationer og myndigheder med ansvar for grænsekontrol, berøres ikke heraf.

Artikel 22

Nationale kontakt- og koordinationspunkter

De kontraherende parter udpeger nationale kontakt- og koordinationspunkter, der skal varetage koordineringen af udstationeringen af dokumentrådgivere og udarbejde, gennemføre, overvåge og evaluere rådgivnings- og uddannelsesforanstaltningerne.

Artikel 23

Støtte i forbindelse med tilbagesendelsesforanstaltninger

1. De kontraherende parter støtter hinanden i forbindelse med tilbagesendelsesforanstaltninger under overholdelse af EU-Rådets beslutning af 29. april 2004 om tilrettelæggelse af samlet udsendelse med fly fra to eller flere medlemsstaters område af tredjelandsstatsborgere, der er omfattet af individuelle afgørelser om udsendelse og EU-Rådets direktiv 2003/110/EF af 25. november 2003 om bistand ved gennemrejse i forbindelse med udsendelse med fly. De underretter i god tid hinanden om planlagte tilbagesendelsesforanstaltninger og giver så vidt muligt de andre kontraherende parter lejlighed til at deltage. Ved fælles tilbagesendelsesforanstaltninger aftaler de kontraherende parter, hvordan de personer, der skal tilbagesendes, skal ledsages, og hvilke sikkerhedsforanstaltninger der skal træffes.
2. En kontraherende part kan om nødvendigt tilbagesende personer gennem en anden kontraherende parts område. Beslutningen om tilbagesendelsesforanstaltningen træffes af den kontraherende part, gennem hvis område tilbagesendelsen finder sted. I beslutningen om tilbagesendelse fastsætter den gennemførelsesbetingelserne og pålægger om nødvendigt den person, der skal tilbagesendes, den frihedsbegrænsning, som dens nationale lovgivning tillader.
3. Med henblik på forberedelse og gennemførelse af tilbagesendelsesforanstaltninger udpeger de kontraherende parter nationale kontaktpunkter. Ekspertene mødes regelmæssigt i en arbejdsgruppe med henblik på
 1. at evaluere resultaterne af tidligere aktioner og tage hensyn hertil i den videre forberedelse og gennemførelse
 2. at behandle alle eventuelle problemer i forbindelse med gennemrejse, jf. stk. 2, og finde løsninger på disse problemer.

Kapitel 5

Andre former for samarbejde

Artikel 24

Fælles aktioner

1. For at intensivere politisamarbejdet kan de kompetente myndigheder, som de kontraherende parter har udpeget, etablere fælles patruljer og gennemføre andre fælles aktioner med henblik på at opretholde den offentlige orden og sikkerhed og forebygge strafbare handlinger, hvor de udpegede embedsmænd eller andre myndighedspersoner (i det følgende benævnt "embedsmænd") fra andre kontraherende parter deltager i aktioner på en kontraherende parts område.
2. Hver kontraherende part kan som værtsland under overholdelse af sin nationale lovgivning og med den udstationerende stats samtykke give andre kontraherende parters embedsmænd suveræne beføjelser i forbindelse med fælles aktioner eller, hvis det er muligt i henhold til værtslandets lovgivning, tillade andre kontraherende parters embedsmænd at udøve deres suveræne beføjelser i overensstemmelse med den udstationerende stats lovgivning. Sådanne suveræne beføjelser må kun udøves under ledelse af embedsmænd fra værtslandet, som i princippet skal være til stede. Den anden kontraherende parts embedsmænd er underlagt værtslandets nationale lovgivning. Værtslandet har ansvaret for deres handlinger.
3. Andre kontraherende parters embedsmænd, der deltager i fælles aktioner, skal følge de instrukser, som værtslandets kompetente myndighed giver.
4. De praktiske aspekter af samarbejdet fastsættes i gennemførelsesaftaler, jf. artikel 44.

Artikel 25

Foranstaltninger ved akut fare

1. En kontraherende parts embedsmænd kan i akutte situationer passere grænsen til en anden kontraherende part uden forudgående tilladelse med henblik på i den anden kontraherende parts grænseområde at træffe de foreløbige foranstaltninger, der er nødvendige for at afværge en akut fare for personers fysiske integritet, under overholdelse af værtslandets nationale lovgivning.
2. Der er tale om en akut situation, jf. stk. 1, hvis der er risiko for, at faren reelt vil opstå, hvis der skal ventes på, at værtslandets embedsmænd griber ind, eller på, at en ordning som omhandlet i artikel 24, stk. 2, kommer i stand.
3. De embedsmænd, der passerer grænsen, skal straks underrette værtslandet. Værtslandet bekræfter denne underretning og skal straks træffe de nødvendige foranstaltninger til at afværge faren og overtage ledelsen. De embedsmænd, der passerer grænsen, må kun operere i værtslandet, indtil værtslandet har truffet de nødvendige håndhævelsesforanstaltninger. De embedsmænd, der passerer grænsen, skal følge værtslandets instrukser.
4. De kontraherende parter fastsætter i en særskilt aftale, hvilke myndigheder der straks skal underrettes, jf. stk. 3. De embedsmænd, der passerer grænsen, er underlagt denne artikels bestemmelser og lovgivningen i den kontraherende part, på hvis område de opererer.
5. Værtslandet er ansvarligt for de foranstaltninger, som de embedsmænd, der passerer grænsen, træffer.

Artikel 26

Bistand i forbindelse med store arrangementer, katastrofer og alvorlige ulykker

De kontraherende parters kompetente myndigheder yder under overholdelse af den nationale lovgivning hinanden gensidig bistand i forbindelse med forsamlinger af store menneskemængder og lignende store arrangementer samt katastrofer og alvorlige ulykker, idet de

1. tidligst muligt underretter hinanden om sådanne situationer med grænseoverskridende følger og udveksler relevante oplysninger
2. træffer og koordinerer de politiforanstaltninger, der er nødvendige på deres område i situationer med grænseoverskridende følger
3. så vidt muligt sender embedsmænd, specialister og rådgivere og stiller udstyr til rådighed efter anmodning fra den kontraherende part, på hvis område situationen forekommer.

Internationale aftaler indgået af de kontraherende parter om gensidig bistand i forbindelse med katastrofer og alvorlige ulykker berøres ikke heraf.

Artikel 27

Samarbejde efter anmodning

1. De kontraherende parters kompetente myndigheder yder efter anmodning hinanden bistand inden for rammerne af deres beføjelser og under overholdelse af deres nationale lovgivning.
2. De kontraherende parters kompetente myndigheder yder hinanden bistand under overholdelse af artikel 39, stk. 1, første punktum, i konventionen af 19. juni 1990 om gennemførelse af Schengen-aftalen af 14. juni 1985 om gradvis ophævelse af kontrollen ved de fælles grænser, især med at
 1. identificere ejere og indehavere af køretøjer og levere oplysninger om førere af køretøjer og kaptajner på sø- og luftfartøjer, i det omfang det ikke allerede er fastsat i artikel 12

2. levere oplysninger om kørekort, skibsførerbeviser og lignende tilladelser
 3. fastslå personers bopæl og opholdssted
 4. kontrollere opholdstilladelser
 5. identificere telefonabonnenter og abonnenter på andre teletjenester, hvis disse oplysninger er offentligt tilgængelige
 6. fastslå personers identitet
 7. undersøge genstandes oprindelse, såsom våben, motorkøretøjer og fartøjer (undersøgelse af salgskanalerne)
 8. levere oplysninger fra politiets databaser og sagsakter og oplysninger fra officielle registre, der er offentligt tilgængelige
 9. udsende hastemeddelelser om våben og sprængstoffer og meddelelser om falskmøntneri og bedrageri med værdipapirer
 10. levere oplysninger om den praktiske gennemførelse af grænseoverskridende overvågning, grænseoverskridende forfølgelse og kontrollerede leverancer og
 11. fastslå en persons vilje til at afgive forklaring.
3. Hvis den anmodede myndighed ikke har beføjelse til at behandle anmodningen, sender den anmodningen videre til den kompetente myndighed. Den anmodede myndighed underretter den anmodende myndighed om videresendelsen og om, hvilken myndighed der har beføjelse til at behandle anmodningen. Den kompetente myndighed behandler anmodningen og underretter den anmodende myndighed om resultatet.

Kapitel 6

Almindelige bestemmelser

Artikel 28

Brug af våben, ammunition og udstyr

1. En kontraherende parts embedsmænd, der befinder sig på en anden kontraherende parts område i forbindelse med en fælles aktion, kan bære deres nationale uniformer der. De kan medtage de våben, den ammunition og det udstyr, som er tilladt ifølge den udstationerende stats nationale lovgivning. Hver kontraherende part kan forbyde den udstationerende stats embedsmænd at medtage bestemte typer våben, ammunition og udstyr.
2. Våben, ammunition og udstyr som omhandlet i bilag 2 må udelukkende bruges til lovligt selvforsvar eller forsvar af andre. Den embedsmand i værtslandet, der har den faktiske ledelse af aktionen, kan i enkelttilfælde under overholdelse af den nationale lovgivning give tilladelse til brug af våben, ammunition og udstyr i andre tilfælde end dem, der er anført i første punktum. Brugen af våben, ammunition og udstyr er underlagt værtslandets lovgivning. De kompetente myndigheder underretter hinanden om tilladelsen til brug af våben, ammunition og udstyr og om betingelserne herfor.
3. De kontraherende parter kan ændre bilag 2 ved hjælp af en særskilt aftale.
4. Hvis en kontraherende parts embedsmænd anvender køretøjer på en anden kontraherende parts område i forbindelse med foranstaltninger i henhold til denne aftale, er de omfattet af de samme færdselsregler som værtslandets embedsmænd, herunder med hensyn til forkørselsret og særlige rettigheder.
5. De praktiske aspekter af brugen af våben, ammunition og udstyr fastsættes i en gennemførelsesaftale, jf. artikel 44.
6. Artikel 18 berøres ikke heraf.

Artikel 29
Beskyttelse og bistand

De kontraherende parter har pligt til at yde de andre kontraherende parters embedsmænd, der passer grænsen, samme beskyttelse og bistand under udøvelsen af de pågældendes tjenstlige opgaver, som de yder deres egne embedsmænd.

Artikel 30
Almindelige ansvarsregler

Med hensyn til ansvaret inden for rammerne af denne aftale gælder artikel 43 i konvention af 19. juni 1990 om gennemførelse af Schengen-aftalen af 14. juni 1985 om gradvis ophævelse af kontrollen ved de fælles grænser. Første punktum finder ikke anvendelse på artikel 17 og 18.

Artikel 31
Strafferetligt ansvar

Embedsmænd, der opererer på en anden kontraherende parts område i henhold til denne aftale, sidestilles med den anden kontraherende parts embedsmænd med hensyn til strafbare handlinger, der måtte blive begået af eller mod dem, medmindre andet er fastsat i en anden aftale, der gælder for de kontraherende parter.

Artikel 32
Ansættelsesforhold

Embedsmænd, der opererer på en anden kontraherende parts område i henhold til denne aftale, er fortsat underlagt de gældende arbejdsretlige regler i deres hjemland, navnlig de disciplinære regler.

Kapitel 7

Almindelige bestemmelser om databeskyttelse

Artikel 33

Definitioner og anvendelsesområde

1. I denne aftale forstås ved:
 1. "behandling af personoplysninger": enhver operation eller række af operationer - med eller uden brug af elektroniske midler - som personoplysninger gøres til genstand for, f.eks. indsamling, registrering, systematisering, lagring, tilpasning eller ændring, udlæsning, søgning, brug, videregivelse ved fremsendelse, formidling eller enhver anden form for overladelse, sammenstilling eller samkøring samt blokering, slettelse eller tilintetgørelse. Behandling ifølge denne aftale omfatter også underretning om, hvorvidt der findes et hit
 2. "elektronisk søgning": den direkte adgang til en elektronisk database i et andet organ på en sådan måde, at resultatet af søgningen fremkommer helt elektronisk
 3. "referenceangivelse": markering af lagrede personoplysninger, uden at det er hensigten at begrænse den fremtidige behandling af disse oplysninger
 4. "blokering": markering af lagrede personoplysninger med den hensigt at begrænse den fremtidige behandling af disse oplysninger.
2. For oplysninger, der leveres eller er leveret i henhold til denne aftale, gælder følgende bestemmelser, medmindre andet er fastsat i de foregående kapitler.

Artikel 34

Databeskyttelsesniveau

1. Hver kontraherende part garanterer i sin nationale lovgivning et beskyttelsesniveau for behandlingen af personoplysninger, der leveres eller er leveret i henhold til denne aftale, som mindst svarer til det, der følger af Europarådets konvention af 28. januar 1981 om beskyttelse af det enkelte menneske i forbindelse med elektronisk databehandling af personoplysninger og tillægsprotokollen hertil af 8. november 2001, og tager i den forbindelse hensyn til anbefaling R(87) 15 fra Europarådets Ministerkomité af 17. september 1987 om anvendelsen af personoplysninger i politisektoren, også når oplysningerne ikke behandles elektronisk.
2. Levering af personoplysninger som omhandlet i denne aftale må ikke ske, før bestemmelserne i dette kapitel er trådt i kraft i den nationale lovgivning på de berørte kontraherende parters område. Ministerudvalget afgør i henhold til artikel 43, om betingelserne er opfyldt.

Artikel 35

Formål

1. Den modtagende kontraherende part må kun behandle personoplysningerne til de formål, hvortil de er leveret i henhold til denne aftale; behandling til andre formål er kun tilladt efter forudgående samtykke fra den kontraherende part, der forvalter databasen, og kun under overholdelse af den modtagende kontraherende parts nationale lovgivning. Samtykke kan gives, hvis behandling til sådanne andre formål er tilladt i henhold til den nationale lovgivning i den kontraherende part, der forvalter databasen.
2. Den kontraherende part, der søger eller sammenligner oplysninger, må kun behandle de oplysninger, der er leveret i henhold til artikel 3, 4 og 9, med henblik på

1. at fastslå, om de sammenlignede dna-profiler eller fingeraftryksoplysninger stemmer overens
2. at udarbejde og indgive en politi- eller retsanmodning om retshjælp i overensstemmelse med den nationale lovgivning, hvis disse oplysninger stemmer overens
3. at foretage registrering som omhandlet i artikel 39.

Den kontraherende part, der forvalter sagsakten, må kun behandle de oplysninger, den har fået leveret i henhold til artikel 3, 4 og 9, hvis dette er nødvendigt for at foretage en sammenligning, en elektronisk besvarelse af søgningen eller en registrering som omhandlet i artikel 39. Når oplysningerne er sammenlignet, eller søgningen er besvaret elektronisk, skal de leverede oplysninger straks slettes, medmindre der er behov for yderligere behandling til de formål, der er anført i stk. 2, nr. 2 og 3.

3. Oplysninger, der er leveret i henhold til artikel 12, må kun bruges af den kontraherende part, der forvalter sagsakten, hvis dette er nødvendigt for at foretage en elektronisk besvarelse af søgningen eller en registrering som omhandlet i artikel 39. Når søgningen er besvaret elektronisk, skal de leverede oplysninger straks slettes, medmindre der er behov for yderligere behandling med henblik på registreringen som omhandlet i artikel 39. Den søgende kontraherende part må kun anvende de oplysninger, der er fundet ved søgningen, til den procedure, på grundlag af hvilken søgningen er foretaget.

Artikel 36

Kompetente myndigheder

De leverede personoplysninger må kun behandles af myndigheder, organer og domstole, der har beføjelse til at udføre en opgave med henblik på de formål, der er nævnt i artikel 35. Navnlig må de leverede oplysninger først videresendes til andre organer efter forudgående samtykke fra den leverende kontraherende part og under overholdelse af den modtagende kontraherende parts lovgivning.

Artikel 37

Oplysningernes rigtighed, aktualitet og lagringstid

1. De kontraherende parter har pligt til at sikre personoplysningers rigtighed og aktualitet. Hvis det i forbindelse med arbejdet eller efter meddelelse fra den registrerede viser sig, at der er leveret urigtige oplysninger eller oplysninger, der ikke skulle have været leveret, skal dette straks meddeles de(n) modtagende kontraherende part(er). De(n) har pligt til at rette eller slette oplysningerne. Desuden skal leverede personoplysninger rettes, hvis det viser sig, at de er urigtige. Hvis det modtagende organ har grund til at antage, at de leverede oplysninger er urigtige eller skal slettes, underretter det straks den leverende myndighed herom.
2. Oplysninger, hvis rigtighed den registrerede anfægter, og hvis rigtighed eller urigtighed ikke kan fastslås, skal under overholdelse af de kontraherende parters nationale lovgivning forsynes med en påtegning efter anmodning fra den registrerede. Hvis der er foretaget en påtegning, kan denne under overholdelse af de kontraherende parters nationale lovgivning kun fjernes med den registreredes samtykke eller på grundlag af en afgørelse truffet af den kompetente domstol eller det kompetente uafhængige databeskyttelsesorgan.
3. Leverede personoplysninger skal slettes, hvis de ikke skulle have været leveret eller modtaget. Retmæssigt leverede og modtagne oplysninger skal slettes,
 1. hvis de ikke eller ikke længere er nødvendige til det formål, hvortil de er leveret; hvis personoplysninger leveres uden anmodning, skal det modtagende organ straks kontrollere, om de er nødvendige til de formål, hvortil de er leveret
 2. efter udløbet af den maksimumsperiode for opbevaring af oplysningerne, som er fastsat i den leverende kontraherende parts nationale lovgivning, hvis det leverende organ har oplyst det modtagende organ om denne maksimumsperiode ved leveringen.

I stedet for at blive slettet blokeres oplysningerne under overholdelse af den nationale lovgivning, hvis der er grund til at antage, at sletning vil skade den registreredes interesser, som bør beskyttes. Blokerede oplysninger må kun leveres eller bruges til det formål, af hensyn til hvilket sletning er undladt.

Artikel 38

Tekniske og organisatoriske foranstaltninger med henblik på databeskyttelse og datasikkerhed

1. Det leverende og det modtagende organ har pligt til effektivt at beskytte personoplysninger mod hændelig eller uautoriseret tilintetgørelse, hændeligt tab, uautoriseret adgang, uautoriseret eller hændelig ændring og uautoriseret videregivelse.
2. Enkelthederne i den tekniske udformning af den elektroniske søgeprocedure fastsættes i en gennemførelsesaftale, jf. artikel 44, der sikrer,
 1. at der træffes foranstaltninger til ved hjælp af den mest avancerede teknik at garantere databeskyttelse og datasikkerhed, især oplysningernes fortrolighed og integritet
 2. at der anvendes anerkendte krypterings- og autoriseringsprocedurer, når de kompetente organer benytter almindeligt tilgængelige net, og
 3. at det i overensstemmelse med artikel 39, stk. 2, 4 og 5, kan kontrolleres, om søgninger er tilladt.

Artikel 39

Logning og registrering; særlige forskrifter vedrørende elektronisk og ikke-elektronisk levering

1. Hver kontraherende part sikrer, at enhver ikke-elektronisk levering og enhver ikke-elektronisk modtagelse af personoplysninger i det organ, der forvalter databasen, og i det anmodende organ, logges med henblik på at kontrollere, om leveringen er tilladt. Logningen omfatter følgende oplysninger:
 1. grunden til leveringen
 2. de leverede oplysninger
 3. datoen for leveringen og
 4. navnet eller referencen på det anmodende organ og det organ, der forvalter databasen.
2. For elektronisk søgning af oplysninger i henhold til artikel 3, 9 og 12 eller elektronisk sammenligning i henhold til artikel 4 gælder følgende:
 1. Elektronisk søgning eller sammenligning må kun foretages af særligt bemyndigede embedsmænd fra de nationale kontaktpunkter. Efter anmodning forelægges listen over embedsmænd, der er bemyndigede til at foretage elektronisk søgning eller sammenligning, for de tilsynsførende myndigheder, der er nævnt i stk. 5, og for de andre kontraherende parter.
 2. Hver kontraherende part sikrer, at enhver levering og modtagelse af personoplysninger i det organ, der forvalter sagsakten, og i det anmodende organ registreres, herunder meddelelsen om, hvorvidt der er fundet et hit. Registreringen omfatter følgende oplysninger:

- a) de leverede oplysninger
- b) datoen og det nøjagtige tidspunkt for leveringen og
- c) navnet eller referencen på det anmodende organ og det organ, der forvalter databasen.

Det søgende organ registrerer desuden grunden til søgningen eller leveringen og referenceangivelsen på den embedsmand, der har foretaget søgningen, og den embedsmand, der har givet ordre til søgningen eller leveringen.

3. Det registrerende organ meddeler efter anmodning de registrerede oplysninger til den pågældende kontraherende parts kompetente databeskyttelsesmyndigheder senest fire uger efter modtagelsen af anmodningen. Registrerede oplysninger må kun bruges til følgende formål:
 1. kontrol af databeskyttelsen
 2. garanti af datasikkerheden.
4. De registrerede oplysninger skal med passende midler beskyttes mod uretmæssig brug og andre former for misbrug og opbevares i to år. Efter opbevaringsperiodens udløb skal de registrerede oplysninger straks slettes.
5. Den juridiske kontrol af leveringen eller modtagelsen af personoplysninger ligger hos de respektive kontraherende parters uafhængige databeskyttelsesmyndigheder. Under overholdelse af den nationale lovgivning kan enhver anmode disse myndigheder om at kontrollere, om behandlingen af oplysninger om den pågældende er retmæssig. Disse myndigheder og de organer, der er ansvarlige for registrering, skal også uden anmodning foretage stikprøvekontrol af leveringernes retmæssighed på grundlag af de sagsakter, der ligger til grund herfor. Resultaterne af denne kontrol skal opbevares af de uafhængige databeskyttelsesmyndigheder i 18 måneder. Efter denne periodes udløb skal de straks slettes. Hver databeskyttelsesmyndighed

kan anmodes af en anden kontraherende parts uafhængige databeskyttelsesmyndighed om at udøve sine beføjelser under overholdelse af den nationale lovgivning. De kontraherende parters uafhængige databeskyttelsesmyndigheder gennemfører det samarbejde, der er nødvendigt for deres kontrolopgaver, navnlig gennem udveksling af målrettede oplysninger.

Artikel 40

Den registreredes rettigheder og skadeserstatning

1. Efter anmodning fra det organ, der er kompetent ifølge den nationale lovgivning, skal den registrerede, efter at have godtgjort sin identitet, under overholdelse af den nationale lovgivning informeres om de oplysninger om den pågældende, der er behandlet, og om deres oprindelse, modtageren eller modtagerkategorierne, formålet med behandlingen og retsgrundlaget herfor, og dette skal ske uden urimelige omkostninger, i en almindeligt forståelig form og uden uacceptabel forsinkelse. Desuden har den registrerede ret til at få rettet urigtige oplysninger og til at få slettet uretmæssigt behandlede oplysninger. De kontraherende parter sikrer endvidere, at den registrerede i tilfælde af krænkelse af dennes ret til databeskyttelse kan indgive klage til en uafhængig domstol, jf. artikel 6, stk. 1, i den europæiske menneskerettighedskonvention, og en uafhængig tilsynsmyndighed, jf. artikel 28 i EU-Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger, og at den pågældende har mulighed for at gøre sin ret til skadeserstatning eller anden form for erstatning gældende. De nærmere enkeltheder vedrørende proceduren for gennemførelsen af disse rettigheder og grunde til begrænsning af retten til indsigt fastsættes i de relevante nationale retsfor skrifter i den stat, hvor den registrerede gør sin ret gældende.
2. Når den ene kontraherende parts organ har leveret personoplysninger i henhold til denne aftale, kan den anden kontraherende parts modtagende organ ikke inden for sit ansvarsområde under overholdelse af den nationale lovgivning gøre gældende over for skadelidte, at de leverede oplysninger var urigtige. Hvis det modtagende organ yder erstatning for en skade, der skyldes brug af uberettiget leverede oplysninger, godtgør det leverende organ det modtagende organ hele det udbetalte erstatningsbeløb.

Artikel 41

Oplysninger efter anmodning fra de kontraherende parter

Den modtagende kontraherende part underretter den leverende kontraherende part om behandlingen af de leverede oplysninger og resultatet heraf.

Kapitel 8

Gennemførelsesbestemmelser og afsluttende bestemmelser

Artikel 42

Erklæringer

1. Ved deponeringen af ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumentet angiver hver kontraherende part i en erklæring til den stat, der optræder som depositar, de myndigheder, der er ansvarlige for gennemførelsen af denne aftale.

Følgende angives:

1. de nationale kontaktpunkter, jf. artikel 6, stk. 1, vedrørende dna-analyse
2. de nationale kontaktpunkter, jf. artikel 11, stk. 1, vedrørende fingeraftryksoplysninger
3. de nationale kontaktpunkter, jf. artikel 12, stk. 2, vedrørende oplysninger fra køretøjsregistre
4. de nationale kontaktpunkter, jf. artikel 15, vedrørende udveksling af oplysninger i forbindelse med store arrangementer

5. de nationale kontaktpunkter, jf. artikel 16, stk. 3, vedrørende oplysninger til forebyggelse af terrorforbrydelser
 6. de nationale kontakt- og koordinationspunkter, jf. artikel 19, vedrørende flyvagter
 7. de nationale kontakt- og koordinationspunkter, jf. artikel 22, vedrørende dokumentrådgivere
 8. de nationale kontaktpunkter, jf. artikel 23, stk. 3, vedrørende udarbejdelse og gennemførelse af tilbagesendelsesforanstaltninger
 9. de kompetente myndigheder og embedsmænd, jf. artikel 24-27.
2. De afgivne erklæringer kan til enhver tid ændres helt eller delvis efter proceduren i stk. 1.

Artikel 43

Ministerudvalget

1. De kontraherende parter nedsætter et udvalg bestående af ministre fra de kontraherende parter. Ministerudvalget træffer de nødvendige beslutninger om gennemførelsen og anvendelsen af denne aftale. Ministerudvalgets beslutninger træffes af alle de kontraherende parter med enstemmighed.
2. Til støtte for ministerudvalget undersøger en fælles arbejdsgruppe bestående af repræsentanter for de kontraherende parter gennemførelsen og fortolkningen af denne aftale og fastslår, om den skal suppleres eller videreudvikles. Den fælles arbejdsgruppe mødes efter anmodning fra en kontraherende part.

Artikel 44
Gennemførelsesaftaler

De kontraherende parters kompetente myndigheder kan på grundlag af og inden for rammerne af denne aftale indgå aftaler om den administrative gennemførelse af denne aftale.

Artikel 45
Geografisk anvendelsesområde

Denne aftales bestemmelser gælder for de kontraherende parters område. For Kongeriget Nederlandene gælder denne aftale udelukkende for kongerigets europæiske del. For Den Franske Republik gælder denne aftale udelukkende for republikkens europæiske del.

Artikel 46
Udgifter

Hver kontraherende part dækker omkostningerne i forbindelse med sine organers anvendelse af denne aftale. I særlige tilfælde kan de berørte kontraherende parter aftale andet.

Artikel 47
Forbindelsen med andre bilaterale eller multilaterale aftaler

1. Denne aftales bestemmelser finder kun anvendelse, i det omfang de er forenelige med EU-retten. Hvis Den Europæiske Union i fremtiden indfører ordninger, der berører denne aftales anvendelsesområde, har EU-retten forrang ved anvendelsen af denne aftales relevante bestemmelser. De kontraherende parter kan ændre eller erstatte denne aftales bestemmelser på baggrund af de nye ordninger, der følger af EU-retten.

2. Denne aftale berører ikke de rettigheder og forpligtelser, der er fastsat i gældende bilaterale eller multilaterale aftaler mellem de kontraherende parter. Det står de kontraherende parter frit for at anvende de gældende bilaterale eller multilaterale aftaler i deres gensidige forbindelser. I tilfælde af konflikt med rettigheder eller forpligtelser i henhold til sådanne aftaler gælder denne aftales bestemmelser.

Artikel 48

Ratifikation, accept eller godkendelse

Denne aftale skal ratificeres, accepteres eller godkendes. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres hos depositaren. I forbindelse med deponeringen af ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne kan der afgives en erklæring om det geografiske anvendelsesområde.

Artikel 49

Depositær

1. Depositæren for denne aftale er Forbundsrepublikken Tysklands regering.
2. Depositæren underretter straks de øvrige kontraherende parter om ratifikation, accept, godkendelse, tiltrædelse, forbehold og opsigelse samt alle øvrige erklæringer i forbindelse med denne aftale.
3. Depositæren sørger for, at aftalen registreres i De Forenede Nationers sekretariat i henhold til artikel 102 i De Forenede Nationers Pagt.

Artikel 50
Ikrafttrædelse

1. Denne aftale træder i kraft mellem de kontraherende parter, der har ratificeret den, halvfems dage efter deponeringen af det andet ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument. For de øvrige kontraherende parter træder aftalen i kraft halvfems dage efter deponeringen af deres ratifikationsinstrumenter.
2. Depositaren underretter alle de kontraherende parter om ikrafttrædelsesdatoen.

Artikel 51
Tiltrædelse

1. Denne aftale er åben for alle EU-medlemsstaternes tiltrædelse. Ved tiltrædelsen bliver alle gennemførelsesaftaler, der hidtil er indgået i henhold til artikel 44, og øvrige aftaler i forbindelse med denne aftale også bindende for de tiltrædende stater.
2. Tiltrædelsesakterne deponeres hos depositaren. Ved tiltrædelse kan der i forbindelse med deponeringen af tiltrædelsesakterne afgives en erklæring om det geografiske anvendelsesområde.
3. Denne aftale træder i kraft for alle tiltrædende stater halvfems dage efter deponeringen af deres tiltrædelsesakt, dog tidligst på datoen for denne aftales ikrafttrædelse i henhold til artikel 50.

Artikel 52
Opsigelse

1. Denne aftale indgås på ubestemt tid.

2. Aftalen kan til enhver tid opsiges af en kontraherende part ad diplomatiske kanaler ved deponering af en skriftlig erklæring hos depositaren. Opsigelsen træder i kraft seks måneder efter deponeringen af den skriftlige erklæring.

Udfærdiget i Prüm, den syvogtyvende maj to tusind og fem i ét eksemplar på tysk, spansk, fransk og nederlandsk, hvilke fire tekster alle har samme gyldighed. Originalen deponeres i depositarens arkiv. Depositaren fremsender en bekræftet kopi af originalen til alle undertegnende og tiltrædende stater.

For Kongeriget Belgien

For Forbundsrepublikken Tyskland

For Kongeriget Spanien

For Den Franske Republik

For Storhertugdømmet Luxembourg

For Kongeriget Nederlandene

For Republikken Østrig

Aftale

om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde,
navnlig om bekæmpelse af terrorisme, grænseoverskridende kriminalitet
og ulovlig migration

Den skriftlige meddelelse i henhold til artikel 17, stk. 5, skal indeholde følgende oplysninger:

1. tilstedeværelsens varighed, herunder opholdets planlagte længde
2. flyvedata (herunder rutenumre og afgangs- og ankomsttidspunkter)
3. antal medlemmer i holdet af flyvagter
4. fulde navn på alle medlemmer med angivelse af holdlederens efternavn og fornavn
5. pasnumre
6. mærke, type og serienummer for våben
7. mængde og type af ammunition
8. udstyr, som holdet medbringer med henblik på udførelsen af sine opgaver.

Aftale

om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde,
navnlig om bekæmpelse af terrorisme, grænseoverskridende kriminalitet
og ulovlig migration

Våben, ammunition og udstyr
som omhandlet i artikel 28, stk. 2, første og andet punktum

1. Kongeriget Belgien:

- tilladte skydevåben og tilladt ammunition
- tilladte pebersprays og tilladte indsatsmidler
- tilladt tåregas og tilladte indsatsmidler

2. Forbundsrepublikken Tyskland:

- tilladte skydevåben og tilladt ammunition

3. Kongeriget Spanien:

- tilladte skydevåben
- tilladte våben til beskyttelse af bæreren i overensstemmelse med tjenesteforskrifterne for den politienhed, der deltager i en fælles aktion, såsom knippel (eller gummiknippel), sprays, tåregas og andre tilladte indsatsmidler

4. Den Franske Republik:

- de tjenestevåben og individuelle tvangsmidler, der er tilladt ifølge den nationale lovgivning

5. Storhertugdømmet Luxembourg:

- tilladte skydevåben og tilladt ammunition
- tilladte pebersprays og tilladte indsatsmidler
- tilladt tåregas og tilladte indsatsmidler

6. Kongeriget Nederlandene:

- tilladte skydevåben og tilladt ammunition
- tilladte pebersprays og tilladte indsatsmidler
- tilladt tåregas og tilladte indsatsmidler

7. Republikken Østrig:

- tilladte skydevåben og tilladt ammunition
- tilladte pebersprays og tilladte indsatsmidler

Fælleserklæring

om samarbejdet mellem Kongeriget Belgien, Forbundsrepublikken Tyskland, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Storhertugdømmet Luxembourg, Kongeriget Nederlandene og Republikken Østrig inden for rammerne af aftalen af 27. maj 2005 om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme, grænseoverskridende kriminalitet og ulovlig migration

I. Alle kontraherende parter erklærer i fællesskab

1. for så vidt angår aftalens artikel 17, stk. 1, at denne bestemmelse ikke berører situationen med hensyn til operations- eller registreringsstatens beføjelser i forbindelse med indsættelse af flyvagter
2. for så vidt angår artikel 34, stk. 2, andet punktum,
 - a) at betingelserne for levering af personoplysninger i henhold til aftalens kapitel 7 i princippet allerede er opfyldt ved undertegnelsen, for så vidt de ikke vedrører elektronisk søgning eller sammenligning af oplysninger
 - b) at de kontraherende parter hurtigst muligt vil opfylde de betingelser i kapitel 7, der ikke er opfyldt, navnlig vedrørende elektronisk søgning eller sammenligning.

II. Kongeriget Belgien erklærer

1. for så vidt angår aftalen, at alle oplysninger, som Belgien leverer i henhold til denne aftale, kun må bruges af den modtagende kontraherende part som bevismateriale efter samtykke fra de kompetente belgiske retsmyndigheder

2. for så vidt angår artikel 18,
 - a) at en repræsentant for de belgiske luftfartsmyndigheder altid skal give udtrykkeligt samtykke, før flyvagter kan forlade et fly med våben og/eller ammunition, jf. artikel 18, stk. 2, nr. 1
 - b) at flyvagter, når de forlader flyet, skal overgive våben og/eller ammunition til en repræsentant for de belgiske luftfartsmyndigheder, som bringer dem til opbevaringsstedet i en lukket kasse
 - c) at flyvagter ikke må bære våben og/eller ammunition uden for et luftfartøj
3. for så vidt angår artikel 27, stk. 3, at anvendelsen af denne bestemmelse ikke berører retsmyndighedernes beføjelser.
- III. Kongeriget Spanien erklærer for så vidt angår artikel 45, første punktum, at det mener, at "de aftalte ordninger vedrørende de gibraltariske myndigheder i forbindelse med EU- og EF-instrumenter og dertil knyttede traktater" af 19. april 2000 finder anvendelse på aftalen som fastsat i bestemmelse nr. 5.
- IV. Den Franske Republik erklærer for så vidt angår artikel 9, at der gives adgang til det nationale fingeraftryksidentifikationssystem (AFIS), jf. artikel 9, på grundlag af den gældende nationale lovgivning med henblik på at lette de kompetente myndigheders opsporing og identifikation af gerningsmænd i forbindelse med forbrydelser og andre lovovertrædelser og forberedelse heraf og med henblik på at lette retsforfølgningen af strafbare handlinger.

- V. Kongeriget Nederlandene erklærer for så vidt angår artikel 3 og 4, at Nederlandene går ud fra, at proceduren bliver den samme for de to artikler, således at de kontraherende parter får adgang til referencedataene i de nederlandske dna-analysedatabaser, jf. denne aftales artikel 2, stk. 2, med ret til at søge elektronisk i disse ved hjælp af en sammenligning af deres dna-profiler med dna-profilerne i de nederlandske dna-analysedatabaser, uanset om der er tale om en sammenligning i et enkelttilfælde eller ikke.
- VI. Republikken Østrig erklærer for så vidt angår artikel 40, stk. 1, at den retlige beskyttelse, som den østrigske registreringsmyndighed yder, og som opfylder både artikel 6, stk. 1, i den europæiske menneskerettighedskonvention og betingelserne for en uafhængig tilsynsmyndighed i henhold til artikel 28 i direktiv 95/46/EF, også opfylder denne artikels betingelser.
- VII. Forbundsrepublikken Tyskland og Republikken Østrig erklærer for så vidt angår artikel 46, andet punktum, at udgifterne til retshjælp som omhandlet i artikel 7 i forbindelserne mellem de to lande godtgøres af den anmodede kontraherende part.

Prüm, den syvogtyvende maj to tusind og fem

Denne fælleserklæring er undertegnet i ét eksemplar på tysk, spansk, fransk og nederlandsk og opbevares sammen med aftalen i arkivet i Forbundsrepublikken Tysklands Udenrigsministerium, der fremsender en bekræftet kopi af denne fælleserklæring til alle undertegnende og tiltrædende stater.

For Kongeriget Belgien

For Forbundsrepublikken Tyskland

For Kongeriget Spanien

For Den Franske Republik

For Storhertugdømmet Luxembourg

For Kongeriget Nederlandene

For Republikken Østrig
